

# curriculumvitae

---

Carlos García Aguadero +34 659 681 630 carlos@nadiaeven.com

---

*Carlos García Aguadero*

Correo electrónico: carlos@nadiaeven.com

Teléfono: + 34 659 681 630

## Resumen

- Traductor y revisor de inglés a español con 15 años de experiencia y especialización en la rama de tecnología e informática, manuales y documentación técnica, interfaces de usuario y marketing avalado por otros 17 años de experiencia como Experto en informática y Desarrollo de software en el banco español Caja España Duero y en la multinacional de productos farmacéuticos Intervet (grupo Merck) y como Director de Marketing en la filial española de la firma de cosmética francesa Ella Baché.

## Experiencia y logros profesionales

### TRADUCTOR, REVISOR Y CONTROL DE CALIDAD (EN-ES) desde 2006 hasta la actualidad

#### Actividad

Traducción y revisión de inglés a español en proyectos de informática, documentación técnica y de usuario de software y hardware, automoción, electrónica, economía social, cosmética y medicina. Principales clientes finales: Adobe, Microsoft, IBM, HP, Nikon, Apple, General Electric, Ella Baché, Centro de Naturopatía Holística, Chatanooga Medicals, Align, AVT, etc.

Revisión y control de calidad de textos y funcionamiento de sitios web, aplicaciones, juegos y soluciones informáticas..

Ámbitos de especialización	Proyectos realizados para los siguientes clientes
Medicina y veterinaria	Align, Cadent, Syneron, LabStyle, TraumaCad, Synthes, Syneron, Clinique La Prairie, Given Imaging, EZSurgical, Philips Medical, Dermadore
Informática	Microsoft, Cisco, Adobe, IBM, Apple, Panda Software, McAfee, Dolphin,
Tecnología e ingeniería	Nikon, Honeywell, Sodalec, Samsung, SMA Technologies, CAF, Philips, Topcon
Energía	Outback Power Technologies, General Electric
Turismo	Lonely Planet
Deporte y juegos	Fitbit, Razer
Automoción	Yamaha, Renault, Porsche

## ***ELLA BACHÉ ESPAÑA***

*Madrid, 2006 (1 año)*

**Actividad:** Filial española de la firma francesa de cosmética Ella Baché.

**Puesto:** Director de Marketing

**Logros:** Gestión de la imagen corporativa en los medios y revistas especializadas. Tareas de Diseño Gráfico y Maquetación de diversos anuncios publicitarios aparecidos en prensa y realización de documentación informativa y promocional para clientes distribuidores en España. Comunicación con medios y empresas colaboradoras.

## ***LABORATORIOS INTERVET, S.A.***

*Salamanca, 2001 – 2006 (5 años)*

**Actividad:** Compañía perteneciente al Grupo multinacional holandés de químicas Akzo Nobel. Produce, gestiona y distribuye vacunas para veterinaria.

Ventas en España: 39 Millones de Euros + exportaciones.

**Puesto:** Analista-Programador, Administrador de Sistemas y HelpDesk. Responsable de la informática integral de los delegados comerciales y de sus comunicaciones.

### Logros:

- Análisis y programación completa del C.R.M. tanto en el host de la empresa en PL/SQL como en los portátiles de 50 delegados comerciales bajo Visual Basic.
- Programación de la aplicación de comunicaciones de sus portátiles con central.
- Análisis y programación del software de Análisis de Ventas y de Seguimiento de su Actividad Comercial que también era utilizado para calcular sus incentivos.
- Formación informática completa de nuevos comerciales.
- Primer nivel de Helpdesk a los delegados comerciales y usuarios de la empresa.
- Migración de Windows NT a Directorio Activo sobre Windows 2003 Server.
- Implementación y despliegue automatizado de Windows XP en sus 200 puestos de trabajo usando Altiris Deployment Server.
- Análisis, diseño y posterior mantenimiento del proyecto para la aplicación WEB de pedidos por Internet bajo SQL-Server para la empresa que ha sido utilizado por el 80% de los clientes para realizar habitualmente sus pedidos.
- Coparticipación en el diseño funcional y de contenidos de la intranet de la empresa en España.
- Desarrollo y documentación de Interfaces con SAP y la aplicación ERP de Oracle.
- Participación activa en el proyecto de implementación de SAP en la empresa global.
- Seguridad en Sistemas, implementación y configuración de las comunicaciones VPN a la red de agentes externos a través de Isa Server e implementación de seguridad en internet a través de Tunix Firewalls.
- Mantenimiento de la red y de los Sistemas de Monitorización Industrial – SCADA bajo SQL-Server.
- Instalación y mantenimiento de redes informáticas, configuración switches y routers de CISCO systems.
  - Interlocución y colaboración constante en inglés con la empresa matriz en Holanda mediante video conferencia, telefónicamente y presencialmente.

## **CAJA DUERO**

*Salamanca, 1991 a 2001 (10 años)*

**Actividad** :Caja de Ahorros de Salamanca y Soria. Primera entidad financiera en Castilla y León.

Volumen de beneficios en 2007: 130 Millones de Euros.

**Puesto** : Analista - Programador. Administrador de Sistema de desarrollo CASE.

### **Logros** :

- Durante los 10 años que pertenecí al departamento de Informática de esta Entidad participé en multitud de proyectos de alto nivel, algunos de ellos a destacar:
- Gestionaba y mantenía el software de la CIRBE de envío mensual de información financiera al Banco de España. Asimismo formé parte del grupo de informáticos dedicados a recibir las inspecciones del Banco de España.
- Programación de la aplicación ASNEF-EQUIFAX de gestión de morosos.
- Adaptación a la LOPD. Auditor interno para comprobar la correcta aplicación de la LOPD en los procesos informáticos de la empresa durante 1999.
- Participación como Analista-Programador en el cambio completo del sistema informático de la Caja, migración e implementación del Sistema de Gestión –ERP- completo de la empresa durante el periodo desde 1999 a 2001.
- Adquirí amplios conocimientos y experiencia con el Sistema Operativo UNIX HP-LUX sobre sistemas HP T500/T600 y V. en entorno de Gestión Tuxedo de HP.
- Participación en el proyecto de diseño y creación de los contenidos de la Banca Electrónica de la entidad vía Internet.
- Proyecto de test de integración y validación de las redes de cajeros.
- Programación del Batch y On-Line en lenguaje COBOL con herramienta Microfocus. Se utilizaba SQL embebido para consultas a BBDD.
- Análisis y programación en Visual Basic para Aplicaciones de herramientas de análisis de riesgo y gestión de documentos para la ayuda a detección de descuadres contables.
- Siempre trabajando con Base de Datos ORACLE sobre plataforma UNIX y consultando mediante scripts PL-SQL.
- Administrador de Sistema de la herramienta de desarrollo CASE y de su red informática departamental.

## **Formación**

---

- Título de TÉCNICO ESPECIALISTA en Informática Gestión FPII 1990-1991
- Graduado Escolar, BUP y COU -1990

---

### **Formación Específica Profesional en el puesto de trabajo:**

**Constante formación para el perfeccionamiento y mantenimiento del inglés mediante cursos internos organizados por la empresa**

De 2001 a 2006

**Introducción a SAP**

Nov 2005

**Introducción a Business Warehouse de SAP**

Formación en la propia empresa por experto en SAP

Jul 2005

**Curso MOC- 2400 Implementación y Administración de Exchange 2003 Server**

Professional Training		Feb 2005
<b>Curso de Seguridad y Protección ante ataques a Sistemas Windows</b>	Feb 2004	
<b>Curso MOC-2323 Admin. Bases de Datos en SQL-Server 2000</b>	Nov 2003	
<b>Curso MOC-2154 Implementing and Administering W2000 Directory Services</b>		
Professional Training		Sep-2003
<b>Curso MOC-2272 Implementing and Supporting MS Windows XP Professional</b>		
Professional Training		Dic 2002
<b>Curso MOC-1017 - Mastering Web Applications Development using Visual Interdev 6</b>		
Professional Training	Nov 2001	
<b>Curso Designer 2000: Ingeniería de Sistemas de Información</b>	Nov 2001	
<b>Curso de Desarrollo de páginas en HTML</b>		
Professional Training		Oct 2001
<b>Curso de Oracle Developer 2000</b>	Sep 2001	
<b>Curso de S.O. UNIX (HP/UX Hewlett-Packard)</b>	1996	
<b>Curso de Desarrollo con Oracle Forms v4.5</b>	1995	
<b>Curso de Estructura de Oracle7 y Utilidades</b>	1995	
<b>Curso de Introduccion a ORACLE</b>	1995	
<b>Curso de Desarrollo de Aplicaciones con los Pre-compiladores ORACLE</b>		

## *Datos de interés*

---

*Gran aficionado a la mecánica,  
Carnet de conducir A y B.  
Vehículo propio.*